

GUESS WHO: UMA ANÁLISE TRADUTÓRIA DE MATERIAL DIDÁTICO DE LÍNGUA INGLESA

Shalatiel Bernardo Martins – URCA

shalatiel.bernardo@gmail.com

Clarice Silvestre da Silva – URCA

claricesilvestre97@gmail.com

Robson Fernandes Costa – URCA

robsonfernandes.cdd@gmail.com

Resumo: O presente trabalho visa entender o papel da tradução em materiais didáticos de língua inglesa durante uma formação continuada, oferecida pela Universidade Regional do Cariri (URCA), aos professores de língua inglesa do município de Crato, Ceará. Para tanto, selecionamos os materiais *Way to Go* e *Way to English* utilizados no ciclo final do ensino fundamental, do 6º ao 9º ano. Por se tratarem de materiais muito extensos, resolvemos selecionar apenas atividades e textos que envolvessem o desenvolvimento da capacidade leitora dos alunos. Para a análise dos dados, utilizamos o conceito de tradução de Jakobson (1958) para entendermos as manifestações interlingual, intralingual e intersemiótica nos respectivos textos e atividades. Além do teórico russo, foi também utilizado Souza-Corrêa (2017), Branco (2012) e Martins (2013) para compreendermos como esse corpus tem relação direta com a perspectiva mais recente de tradução pedagógica, além de estar atrelado ao viés cultural, e por fim por juntar todas essas perspectivas para o desenvolvimento da competência leitora dos estudantes. Concluímos que ambos os materiais, em todas as séries, apresentam, em certo ponto, textos e atividades que detêm a manifestação das categorias de tradução de Jakobson (1958), especialmente no que tange a leitura e compreensão de textos.

PALAVRAS-CHAVE: Ensino de Língua Inglesa; Material Didático; Tradução.